



### University Faculty Details Page on DU Web-site

(PLEASE FILL THIS IN AND SUBMIT A HARD COPY AND SOFT COPY ON CD  
ALONGWITH YOUR PERIODIC INCREMENT CERTIFICATE(PIC))

Title	Prof./Dr./Mr./Ms.	First Name	Maneesha	Last Name	Taneja	Photograph
Designation		Assistant Professor				
Department		Dept. of Germanic & Romance Studies				
Address (Campus) (Residence)		Arts Faculty, University of Delhi				
		83B Pocket B, Express view Apartments, Sector 105, Noida-201305				
Phone No (Campus) (Residence) optional		27666426				
Mobile		9810104660				
Fax						
Email		Maneesha.taneja@gmail.com				
Web-Page						
Education						
Subject		Institution		Year	Details	
PhD Spanish		Jawaharlal Nehru University		2002	Thesis topic: Annotated version of <i>One hundred years of solitude</i> in Hindi and problems of literary translation	
M. Phil Spanish		Jawaharlal Nehru University		1995	Dissertation: Problems of literary translations: case study of Camilo Jose Cela's <i>La familia de Pascual Duarte</i>	
M. A. Spanish		Jawaharlal Nehru University		1993	Subjects: Spanish	
Career Profile						
Organisation / Institution		Designation		Duration	Role	
University of Delhi		Lecturer/Assistant Professor		January 2002-present	Teaching undergraduate and post graduate classes of language, literature and translation studies.	
Research Interests / Specialization						
<b>Translation Studies</b>						
Teaching Experience ( Subjects/Courses Taught)						
M.Phil- Research Methodology. Engaging with the text.						
M. A II- Translation: Theory and Practice, Study of a genre (novel), Optional Course- Study of an author and Critical Issues.						
M. A. I – Translation: Theory and Practice, Study of a genre (shorter narrative), Optional Course- Study of an author and Critical Issues.						
B. A III – Introduction to Literature (19 <sup>th</sup> century), Language in writing, Spanish for specific purposes						
B. A. II – language in writing, Introduction to Literature						
Taught Advanced Diploma (Spanish) till 2006-2007.						

Honors & Awards			
<ul style="list-style-type: none"> <li>* Scholarship for teachers awarded by Spanish Government for research and study, January 2001 – June 2001.</li> <li>* Hispanista Scholarship awarded by the Spanish Government to collect material for Research Project, 01 April 2007- 30 June 2007.</li> </ul>			
Publications (LAST FIVE YEARS)			
<u>Books / Monographs</u>			
<u>Year of Publication</u>	<u>Title</u>	<u>Publisher</u>	<u>Co-Author</u>
2016	<i>Bonu</i> (Hindi translation of Anuja Chauhan's <i>The House that BJ Built</i> )	Westland Ltd. Delhi.	
2016	<i>Dabbu</i> (Hindi translation of Anuja Chauhan's <i>Those Pricey Thakur Girls</i> )	Westland Ltd. Delhi.	
2014	<i>Dafan Hoti Zindagi</i> (Hindi translation of Hakan Gunday's <i>Az</i> ) ISBN 978-93-83125	Yatra Books, New Delhi.	
2013	<i>Chhalang</i> (Hindi translation of short story collection <i>Jump</i> by Nadine Gordimer, Penguin Books; Reprint edition 1992). ISBN 978-93-5029-745-2.	Harper Hindi, New Delhi	
2012	<i>Reflections of an Extraordinary Era</i> (English translation of Tara Gandhi Bhattacharjee's Hindi book <i>Asadharan Yug ke Sadharan Din</i> , 2009). ISBN 978-93-5-29-232-7.	HarperCollins Publishers India, New Delhi.	
2010	Lagbhag Single (Hindi Translation of Advaita kala's <i>Almost Single</i> ). ISBN 978-81-7223-928-2.	Harper Publishers India, New Delhi.	
<u>In Indexed/ Peer Reviewed Journals</u>			
<u>Year of Publication</u>	<u>Title</u>	<u>Journal</u>	<u>Co-Author</u>
<p><u>Articles</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Taneja, Maneesha. Maurya, Vibha. "A View of the Revolt in the Spanish Press" in <i>Insurgent Sepoys- Eurpoe views the Revolt of 1857</i> (ed. Shaswati Mazumdar), Routledge, 2011. New Delhi, U.K. ISBN: 978-0-415-59799-9.</li> <li>• Taneja, Maneesha, 2008. Quixotic Images in García Márquez's <i>One Hundred Years of Solitude</i>. In <i>Cervantes and Don Quixote: Proceedings of the Delhi Conference on Miguel de Cervantes</i> (ed. Vibha Maurya &amp; Ignacio Arellano) 21: 348- 360.EMESCO Books, Hyderabad.</li> </ul>			

### Conference Presentations

- Plenary Address on Translation and Quixote in VI Conference on Hispanism in Jawaharlal Nehru University. 8-9 March 2018
- Cervantes a través de la traducción: lo que encontramos al otro lado» International Conference, “Cervantes en India. Cervantes en las Indias. Cuestiones cervantinas en el centenario de su muerte” Delhi, GRISO and University of Delhi, 11-12 February 2016
- “El fenómeno de las (re)traducciones del Quijote al Inglés” at the IX International Conference of the Association of Cervantistas, University of Sao Paulo, Brazil from 29 June to 3 July 2015
- *Gunter ki sardiyān* and its reception in India Universidad del Norte, Asunción, Paraguay, July 9, 2015.
- El fenómeno de (re) traducción: Quijote en inglés. IX CINDAC Universidad de Sao Paulo, Brazil, 29 June – 3 July 2015
- “La tradición india de la traducción” Consejo Argentino de Relaciones Internacionales (Argentinian Council for International Relations), Buenos Aires, Argentina, 1 de Julio de 2015
- Cervantes a través de la traducción: lo que encontramos al otro lado» International Conference, “Cervantes en India. Cervantes en las Indias. Cuestiones cervantinas en el centenario de su muerte” Delhi, GRISO and University of Delhi, 11-12 February 2016
- “El fenómeno de las (re)traducciones del Quijote” III Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas GRISO (Spain) and University of Delhi, Delhi 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> October 2014
- *Between Fidelity and Freedom- The Politics of Translation*, International Seminar of Merce Rodoreda Translators, Institute of Catalan Studies, Barcelona, December 2007.
- *Translation as a Dialogue between cultures: The Jesuit Experience*, International Conference “Saint Francis Xavier, a Universal Navarrese, and the Jesuit Missionary Enterprise. Elements, Conflicts and Assimilations of two Cultures”, Goa, December 1-3, 2011.
- Translation and the Golden Age: The Skopos Experience. (International Conference). I congreso ibero Asiático de Hispanistas Siglo de Oro e Hispanismo General GRISO (Spain) and University of Delhi, Delhi. In Delhi India 9-12 November 2010

Total Publication Profile **optional**

### Books

### In Indexed/ Peer Reviewed Journals

### Articles

### Public Service / University Service / Consulting Activity

**Member of Departmental Research Committee**

**Member of University Court**

**Member of M.Phil Committee**

<b>Member of Admission Committee</b> <b>Member of Prospectus Committee</b> <b>Member of Purchase Committee</b> <b>Staff Secretary</b> <b>Member of SAP committee (GRS)</b>
<b>Professional Societies Memberships</b>
<b>Member of International Association of Cervantistas.</b>
<b>Projects (Major Grants / Collaborations)</b>
<b>Other Details</b>
Delivered series of lectures at national Institute of Design, Kurukshetra from 9-10-2017 to 13-10-2017 in Liberal Arts.

(Signature of Faculty Member)

(Signature & Stamp  
of Head of the Department)